

Porównanie tłumaczeń Łukasza 5:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I to uczyniwszy razem zamknęli ryb mnóstwo wielką została rozdarta zaś sieć rybacka ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I gdy to uczynili, zagarnęli wielkie mnóstwo ryb, tak że ich sieci zaczęły się rwać.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I to uczyniwszy zamknęli mnogość ryb wielką, rozdzierały się zaś sieci ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I to uczyniwszy razem zamknęli ryb mnóstwo wielką została rozdarta zaś sieć rybacka ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I gdy zarzucili, zagarnęli tyle ryb, że ich sieci zaczęły się rwać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy to zrobili, zagarnęli wielkie mnóstwo ryb, tak że sieć im się rwała.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy to uczynili, zagarnęli ryb mnóstwo wielkie, tak że się rwała sieć ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy to uczynili, zagarnęli ryb mnóstwo wielkie i rwała się sieć ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skoro to uczynili, zagarnęli tak wielkie mnóstwo ryb, że sieci ich zaczynały się rwać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy to uczynili, zagarnęli wielkie mnóstwo ryb, tak iż się sieci rwały.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak też uczynili i łapali tak wielką ilość ryb, że sieci się rwały.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy to zrobili, złowili tak wiele ryb, że rwały się im sieci.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy to zrobili, zagarnęli ogromną ilość ryb. Ich sieci zaczynały się rwać.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak też zrobili i złowili tyle ryb, że sieci się rwały.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uczyniwszy to zagarnęli takie mnóstwo ryb, że sieci zaczęły się rwać.

¹⁾ <x>500 21:11</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I зробивши це, вони наловили дуже багато риби, аж їхній невід почав рватися.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I to właśnie uczyniwszy do razem zamknęli na klucz mnóstwo ryb wieloliczne; była na wskroś rozrywana jako jedna zaś te sieci myśliwskie ich.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy to uczynili, uwieźili wielkie mnóstwo ryb, więc ich sieci się rozdzierały.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Uczynili tak i nabrali tyle ryb, że sieci zaczęły się rwać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy to uczynili, zagarnęli wielkie mnóstwo ryb. ich sieci wprost zaczęły się rwać.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zarzucili więc sieci, ale tym razem były tak pełne, że aż się rwały.